



Bulletin mensuel de la FÉDÉRATION DES GROUPES ESPERANTISTES DU NORD DE LA FRANCE

(NORD, PAS-DE-CALAIS, SOMME)

REDACTION ET ADMINISTRATION :

E. DELIGNY, gérant, 4, rue Allent, St-Omer.

Abonnement : 3 frs par an.

Eksterlande : 7 frs fr.

Les cours CSEH

Nous avons annoncé à nos lecteurs que des cours d'Espéranto selon la méthode Cseh seraient faits à Amiens, Dunkerque et Arras.

Ces cours ont obtenu un très grand succès ainsi qu'on pourra s'en convaincre par les comptes-rendus publiés ci-après.

Nous sommes heureux de donner ici le portrait du Norvégien M. SCHJERVE, qui a professé si magistralement et si agréablement ces trois cours.

Nous lisons dans la « Tribune Espérantiste » sous la signature de M. Jean Marchand, président de la Commission de l'Enseignement à la S.F.P.E.

« La méthode directe CSEH, chef-d'œuvre de pédagogie et de psychologie, est aux méthodes ordinaires ce qu'est l'Espéranto aux langues nationales. Puis-je citer, à titre d'exemple, que les deux difficultés rencontrées

par les Français dans l'Espéranto, la règle de l'accusatif et celle de « sia », sont surmontées sans effort, enseignées en quelques minutes, aussitôt comprises et appliquées par l'auditoire ? La gradation du cours est si savamment conçue, chaque chose découle si naturellement de ce qui a déjà été appris, que l'effort de l'élève est réduit au minimum. En outre, cette géniale association des idées permet à l'élève de déduire lui-même la règle grammaticale sans que le professeur l'ait énoncée.



La bonne humeur est un excellent stimulant de l'étude et le professeur CSEH a su l'introduire en doses exactes dans sa méthode. Aussi l'entraînement et l'enthousiasme régnent-ils pendant le cours et le rire crée une atmosphère de gaieté qui détend l'attention de l'élève au moment choisi. Il y a deux miracles dans cette méthode. Le premier, c'est le phénomène de la facilité d'assimilation. Le second, et ce n'est pas le moindre, c'est que les auditeurs, dès la première minute, ne s'expriment qu'en Espéranto, à l'exception de toute autre langue, d'où un exercice simultané de la bouche, de l'oreille et du cerveau.

leurs, dès la première minute, ne s'expriment qu'en Espéranto, à l'exception de toute autre langue, d'où un exercice simultané de la bouche, de l'oreille et du cerveau.

J. M.

Gravaĵ informoj

Norda Gazeto ne aperos dum Aŭgusto kaj Septembro.

Sro DELIGNY forestos de la 10 a de Julio ĝis la 25 a de Aŭgusto. Li do petas, ke oni ne skribu al ni dum tiu periodo.

En la Federacio.

AMIENS

Du bulletin **Pikarda Stelo**, nous tirons les lignes suivantes sur l'ouverture à Amiens du cours Cseh, professé par le Norvégien Jens Schjerve.

Après quelques phrases, traduites en Français, le professeur, qui n'employait que l'Espéranto, s'adressait directement à ses auditeurs et obtenait d'eux des réponses satisfaisantes. L'entraînement s'établit aussitôt et un dialogue animé se poursuivit jusqu'à la fin de la soirée.

La salle était conquise à l'Espéranto et à la méthode employée pour l'enseigner. On entendait de tous côtés exprimer le regret de ne pouvoir assister aux leçons suivantes pour diverses causes : occupations absorbantes, proximité des examens, voyage, santé médiocre, etc...

Les favorisés qui purent jouir de la suite du cours en garderont un souvenir inoubliable.

Les douze soirées n'ont été qu'une suite de récréations instructives. Les auditeurs n'ont pas connu un instant d'ennui.

Une atmosphère de cordialité régnait entre les élèves et le professeur. Les traits amusants dont il émaillait son

cours entretenaient une gaieté qui faisait oublier la fatigue d'une journée de travail. Sa minutie, ses gestes, les objets qu'il montrait en les animant de mouvements, les interventions qu'il obtenait des élèves, tout cela formait un ensemble suggestif qui amenait tout naturellement des réponses promptes et justes.

Ces réponses, presque toujours col-lectives, permettaient à chacun, même au plus timide, de s'essayer à parler.

Le résultat fut merveilleux. Les nouveaux adeptes se trouvent en possession des éléments de la langue avec déjà une sérieuse pratique des mots usuels. Les anciens se sont perfectionnés et ont suivi avec le plus grand intérêt le développement de la méthode. Le 9 Juin vit la clôture du cours.

Avant de quitter ses élèves, le professeur Schjerve leur a donné des conseils :

1^o) Faire partie du groupe local, puis si c'est possible, adhérer à l'Association Espérantiste Universelle (I.E.A.) dont le délégué pour Amiens est M. Moitte, professeur, 26, rue Dijon.

2^o) Lire, c'est-à-dire s'abonner à un journal, profiter de ceux que le Comité met à leur disposition, emprunter des livres à la bibliothèque.

3^o) Écrire, correspondre avec des étrangers.

4^o) Parler souvent, fréquenter les réunions organisées par le Groupe.

ARRAS

CSEH-KURSO

La provocation de Sro Schjerve, okazis la 25 an de Junio en la « Koncerta Ĉambro ». Kaŭze de aliaj manifestadoj je la sama horo, ne ĉeestis tiel multnombra publiko, kiel ni opiniis.

Okdeko da personoj nur kunvenis, kaj trideko la morgaŭan tagon, kiam Sro Schjerve refaris sian provokacion. Tamen se la aŭskultantoj ne estis multnombraj, ili estis fervoraj, ĉar ĉiunvespere Sro Schjerve instruas Esperanton je kvardeko da gelernantoj. La kurso havas grandan sukceson, la metodo tre plaĉas, kaj ni tre forte konsilas al la grupoj de niaj grandaj urboj uzi tiun sistemon.

La Grupo de Arras estas tre feliĉa scigi, ke la klopodoj faritaj dum la lastaj semajnoj pri nia nova movado, trovis grandan helpon apud la lokaj ĵurnaloj, la komerca Ĉambro, la urbeg-raro, la Radio Stacio P. T. T. Nord, k. t. p. kaj ni tre dankas tiujn ĉi bonvolentajn helpantojn.

Esperanta Ekspozicio farita ĉe la librovendejo Brunet, konvinkis niajn samurbanojn pri la graveco de la libraro

kaj gazetaro, kiuj regule aperas sub la signo de la Verda Stelo.

La lasta bombodiro de la Arras'a grupo estas jena : Eksplodis pri eksplodo de nia movado, starigo de nova grupo-entruoj an' urbejoj de nia laboranta regiono, kio ankoraŭ, en tro da lokoj, la esperantista disvastiĝo dormas.

Por prepari la Cseh-kurson, Sro Deligny estis farinta, la 22 an de Junio paroladon pri Esperanto en la komerca Ĉambro de Arras.

BOULOGNE

La Grupo presigis duplekan gvidadon pri la vidindaĵoj de la urbo kaj ĉirkaŭaĵoj. Oni ankaŭ povas legi raporteton pri la unua kongreso, eliraĵoj el « Revue de Boulogne » 10, 8, 30. Por ĉiuj sciigoj, ŝu turni al la Sekretariejo de la Grupo Esperantista Verda Stelo Unua Kongreso, 22, rue Victor Hugo, Boulogne-sur-Mer.

DUNKERQUE-MALO

La kurso laŭ la metodo Cseh okazis en la urbdomo Vendredon 10 an de Junio kaj havis tre grandan sukceson : 500 personoj ĝin ĉeestis. La kurso en 13 lecionoj kiu sekvis ĉe la komerca Ĉambro kunigis ĉirkaŭ 60 ĉiujagaĵo-geaŭskultantojn.

Perfekta kurso okazas ĉiunhoro de 20 ĝis 21 h. 30 ĉe la komerca Ĉambro.

Ĉiunhoro vespere, de 18 h. 30 ĝis 19 h. 30 kelkaj grupoj kantiĝas ĉe l'kafejo « Au Centre » placo Jean-Bart en Dunkerque. Ĉiu esperantisto, kiu trapasas la urbon, estas petata, ĉe ekster la flisitaj horoj kaj tagoj, enskribi kelkajn liniojn sur la oran libron de la grupo. La trovos ankaŭ tie ĵurnalojn, revuojn kaj utilajn informojn.

**

Izoluloj

Ĉiu esperantisto, ne membro de la grupo de la Norda Federacio estas petata tuj doni sian adreson al Sro Houzé, 45, rue Emmery, Dunkerque, kiu donos ĉiunspecajn informojn pri lernado, aŭ utiligo de la helpa lingvo adreso de fremdaj esperantistoj k. t. p.)

**

La Grupo de Dunkerque organizos en 1933 la kongreson de la Nordfranca Regiono. Ĝi okazos verŝajne la unuan Dimanĉon de Julio.

**

La ekskurso de 3 a de Julio

Tiu ekskurso, kiun partoprenis ĉirkaŭ 50 samideanoj, tre bone sukcesis.

La vizitantoj, stabile akceptataj ĉe la stacidomo, tras al la haveno, kie ili enŝipiĝas sur « Nser » por viziti la havenon. Duan lin promenado, ili vizitas grandan grafitejon kaj tras ĝis la supro de la turo (230 ŝtupoj) kie ili ĝuas belegan vidadon sur la haveno, la urbo kaj la ĉirkaŭaĵoj ; oni eĉ ekvidas ĉe la horizonto la montojn Cassel, Kemmel, k. t. p.

Reveninte en la urbon, oni haltas sur la placo Jean Bart, kie multaj fotografadoj estas faritaj. La festeno okazis en Hôtel Trassaert kaj kontentigis la ĝojan ĉeestantaron. Ĉe la fino, Sro Deligny dankis la grupon kaj speciale Sron Houzé, kiu tiel bele aranĝis tiun feston ; li salutis Sron Schjerve, kiu havigis ĉeesti nian kunigon ; li poste disdonis 23 diplomojn de Atesto pri Lernado kaj kelkajn premiojn al la termitoj de la kursoj faritaj en Dunkerque.

Post la kantado de la himno *Espero*, la samideanoj iris ĝis la marbordo Malles-Bains, kie, duan tiel bela vetero, ili ĝuis la puran maran aeron kaj babiladis ĝis la disigo.

LENS

La Grupo ĵenecmencu fondita dans cette ville, vient d'adhérer à la Fédération du Nord.

M. Rosenblum, professeur, ayant obtenu une vingtaine d'élèves, fait désormais ses cours chaque mercredi et vendredi à 21 heures, 7, rue Diderot, à Lens.

Les personnes voulant s'intéresser à notre mouvement trouveront tous renseignements en s'adressant à M. Rosenblum, 10, rue Félix-Faure à Lens.

LILLE

La 19 an de Junio, Sro Schjerve klarigis ĉe nia Radio-Stacio la sistemon Cseh. Post klarigado, li montris en la lernejo Michelet provokacion antaŭ 20 personoj, kies duono estas lernantoj de Sro Trotin. Kelkaj tre malnovaj pioniroj ĉeestis, kaj memorigis la antaŭmilitan movadon en nia regiono. Ni esperas revidi sinjoron Schjerve en nia urbo, ĉar li konfesis, ke neniam li vizitas lokon nur unufoje.

SAINT-OMER

Les cours et réunions sont terminés ; ils se rouvriront en Octobre.

Mesdemoiselles Jeanne et Madeleine Bance ont subi avec succès les épreuves de l'Atesto pri Kapableco ; nous leur adressons toutes nos félicitations.

Cinq membres du groupe participeront au Congrès de Paris.

On étudie l'organisation d'un Cours GSKH pour l'automne ou le début de l'hiver.

VALENCIENNES

Le Groupe espérantiste de Valenciennes, réuni dans la salle habituelle de cours au Foyer de l'U. F. A., place d'Armes, le vendredi 17 juin 1932, émit le vœu que le nom de Docteur Zamenhof, auteur de la langue auxiliaire espéranto soit donné à une rue de Valenciennes, lors d'une prochaine dénomination de lotissement et, confiant dans la bienveillance de l'Administration municipale à ce sujet, le Groupe espérantiste adresse à celle-ci ses vifs remerciements anticipés.

17^e leçon du Cours pratique d'Espéranto

La kvar sezonoj

En unu jaro estas kvar sezonoj : ili estas la printempo, la somero, la aŭtuno, la vintro.

La printempo komenciĝas en marto, la somero en junio, la aŭtuno en septembro kaj la vintro en decembro.

En la komenco de la printempo la tago estas tiel longa kiel la nokto. Poste la tagoj fariĝas ion post ion pli longaj kaj la noktoj pli mallongaj. Ĝia ke la suno leviĝas pli frue kaj subiras pli malfrue ; ĝiaj radioj ekvarmigas la teron kaj vekas la naturon. Baldaŭ la arboj kovriĝas per folioj novaj kaj floroj, kaj la herbejoj kaj kampoj reverdiĝas. La birdoj konstruas siajn nestojn kaj kantas siajn gajaĵn kantojn.

La dudek-unuan de junio estas la

tago plej longa kaj la nokto plej mallonga. Tiam komenciĝas la somero. Nun la tagoj fariĝas ion post ion pli mallongaj kaj la noktoj pli longaj. La suno estas longe en la ĉielo kaj ĝiaj radioj malmalgas la fruktojn de la ĝardeno kaj de la kampoj. Oni sekigas la teron kaj oni rikoltas la grenon. La urbanoj iras por serĉi ion da malvarmeto en la montaron aŭ ĉe la marbordo, aŭ simple sur la kamparon, procepe apud la arbaroj.

La dudek-unuan de septembro la tago ree estas tiel longa kiel la nokto. Tiam komenciĝas la aŭtuno. La suno subiras pli kaj pli frue kaj leviĝas pli kaj pli malfrue. La tagoj fariĝas ree pli mallongaj kaj la noktoj pli longaj. En aŭtuno la kulturisto rikoltas la lastajn fruktojn kaj la ĉasisto ĉasas. La lottoj de la arboj fariĝas flavaj kaj baldaŭ falas teren.

La dudek-unuan de decembro ni havas fine la tagon la plej mallongan kaj la nokton plej longan. Tio estas la vintro. La aero fariĝas ĉiam pli kaj pli malvarma. La kampoj kaj la herbejoj estas malplenaj kaj senhomaj ; la arbaro estas nudigita kaj silenta ; la tuta naturo ripozas subneĝa kaj glacia mantelo : La vintro estas malgaja kaj peniga. Sezono : ĝi prezentas tamen kelkajn plezurojn : oni povas glitkuri, glitveturi, fari bulojn aŭ hometojn el neĝo kaj tio estas tre amuza.

— DEMANDARO —

- 1 - Kiom da sezonoj estas en la jaro ?
- 2 - Kiuj estas la nomoj de la kvar sezonoj ?
- 3 - Kiam ili komenciĝas ?
- 4 - Kiel estas la tago kaj la nokto en la komenco de la printempo ?
- 5 - Kiel fariĝas poste la tagoj ?
- 6 - Ĉu la noktoj ankaŭ fariĝas pli longaj ?
- 7 - Diru, ĉion, kion vi scias pri la printempo ?
- 8 - Kiam ni havas la tagon plej longan kaj la plej mallongan nokton ?
- 9 - Parolu pri la Somero ?

10 - Kiam la tago estas ree tiel longa kiel la nokto ?

11 - Kiam la tagoj fariĝas pli kaj pli mallongaj ?

12 - Diru ĉion, kion vi scias ankaŭ pri la aŭtuno ?

13 - Kiam komenciĝas la vintro ?

14 - Ĉu la vintro estas gaja Sezono ?

15 - Kiuj estas lamem la plezuroj de la vintro ?

16 - Kiom da monatoj daŭras ĉiu sezono ?

BIBLIOGRAFIO

Alexandre DUMAS. — Tri rakontoj (el Impresoj de vojaĝoj.) tradukitaj de Sro E. Deligny, profesoro diplomita de Internacia Instituto de Esperanto.

Prezo : 3 fr. 50; Sendkosto: por eksterlando, 600 ; sur turni al la tradukinto : Sro E. Deligny, 4, rue Albert, St-Omer (P.-de-F.).

UN RÉCEPTEUR DE QUALITÉ EST TOUJOURS SIGNÉ



Agent Régional :

CARLIER

7, rue du Vieux Rempart

DUNKERQUE

Tél 1516

BOITES

EN TOUS GENRES POUR LA CONFECTION

NOUVEAUTÉ

LINGERIE

BOITES RONDES

POUR

MODISTE et CHAPELIER

WATTEBLÉ & HERREMAN

19 à 25, Rue de la Tannerie
GALAIS Tél. 4.22

Où l'on répond en Esperanto.

MAISON SADYN

3 et 5, rue du Lion d'Or

4 et 8, place du Palais de Justice

DUNKERQUE

Outils - Fers - Métaux

Ménage - Chauffage

Article de Bâtiments

Le plus grand assortiment

Les plus bas prix

Tél. 729

Robes, manteaux, costumes ;

subvestes, hautes mesures ;

patrons et perletere

avec klario

Samideanino VAJDA

25, rue Nain 1^{er} étage

ROUBAIX

Hôtel Moderne**Marcel BRAY, Propriétaire**

Tout confort — Prix modérés

58, rue Amiral Bruix
et 8, rue Faidherbe**BOULOGNE-SUR-MER**

Télep. 3.69

*Où parolas Esperante.***Grand Garage THIERS**

35, rue Thiers, 35

BOULOGNE-SUR-MER

à côté du Grand Café

MATHIS - CHEVROLET**BUICK - VOISIN**

Télep. 4.31

HOTEL**Brasserie Liégeoise****Restaurant**

8, rue Monsigny 8,

BOULOGNE-S/-MER**Paul MARMIN, Propriétaire**

Télep. 0.99

HOTEL MEURICE**RESTAURANT**

Prix fixe et à la carte

35, Rue Victor Hugo, 35

Boulogne-sur-Mer

Télep. 1.07

Ad. LACROIX & Cie**VÊTEMENTS****BOULOGNE-SUR-MER**

5, Grande-Rue 5,

Télep. 1.03

*Mêmes Maisons : Calais, Dun-
kerque, St-Omer, Metz, Abbeville,
Le Havre, Douai, Lille, Cambrai,
Le Cateau, Amiens, St-Quentin,
Valenciennes, Maubeuge, Lens,
Roubaix, etc.***LA FEMME CHIC****EST CLIENTE DES****MODES PARISIENNES**

19, rue Victor Hugo - Télep. 1055

BOULOGNE-SUR-MER

Modèles les plus variés

Coupe impeccable

Prix très avantageux

LIQUEURS TROGNEUX

Impérial old Port

VINS-SPIRITUEUX**C. BOULAN**

93, Rue Faidherbe, 93

BOULOGNE-S/MER Télep. 2.30*Où korespondas Esperante.***ZAMENHOF****"VERDA STELO" PORTO**LA PLEJ BONA EL APERTIVOJ
REKTE ENPORTITA EL**OPORTO**Sola tenejo por Franciando
Kaj Alilandoj**Constant ANSEL**

— 8, Rue Gazin —

BOULOGNE-S/-MER. — Tél. 6.98*Pour bien entendre**un les un***Émissions espérantistes***prenez le monopole A.32*Imbattu comme prix et qualité
Démonstration à domicile et chez
MAUSTON René, Place Dalton.
(Près chez M. Millon).

Télep. 15.74

COUPELLERIE**ORFÈVREURIE****PETYT FRÈRES & Cie****Boulogne-sur-Mer**

Télep. 0.54

Chaussures ANDRÉ

18, rue Thiers

BOULOGNE-S/-MER

Les Meilleures

» en France «

LE PLUS GRAND CHOIX**AUX PRIX LES PLUS BAS****VINS****MILLON**

Maison fondée en 1696

par **A. MILLON****BOULOGNE-SUR-MER**

Télep. 3.86

Où korespondas Esperante.